

Landlewa 3/8 nge Kwata (iminye ingekapeli) 4/4 ipela i Kwata ingawanga. Unokuhlalelwa wonke Unyaka ekuveleni kwawo nge 13s 6d. Izariso Zabazweleyo, Ababshatleyo, Nemibiko, irolewa 2s 6d, zingene kanya; 3s 9d kabini; 5s katatu.

IXABISO 3d.]

IZAZISO ZAKOMKULU.



7IKHAP'II E IWA ' 'NICE ' 'YI INVA

IZAZISO SAKOMKULU.—No 25, 1897. Kwi Ofisi Yenkhulu Yombuso, E Kapa, 11 January, 1897.

NGENXA ye Siqendu sesibini so Mto No 15 ka 1887, esite songezelelwa sisiqendu Besine, nesesityadatu so Mieto No. 40 ka 1895, kuyaz swa ka kubon bonke ukuba eziziqwenga zilandelayo zemihlaba yakwa Rulumente ezikumandla wase CRADOCK, ziyakutetelwa eFandesini pambi kwe ofisi ye Mantyi yise CRADOCK ngo 10 o'clock kusasa ngolwesi BINI, 18 MAY, 1897, ngokwendawo nezigqibo zalo Mieto ungenta, nendlela yokuqutywa kwe fandesi, nongapezu kokon ngendawo ezingati zivukaliswe ngemini yefandesi.

Isiqwenga ngasinye siya kutengiswa ngemani elimisiweyo, noveya mtengi onani lipezulu lingengapantsi kwelo limisiweyo uya kuwumikwa lomhlaba.

Kanjalo umtengi lowo uyakuba ne mvume bokuhlala yonke okanye inxalenye yemali awutenge ngayokwalo mini. Ukuba

(i.) Intlaulo ayirolwanga ngemini ye fandesi, isiqendu seshumi semali leyo sorolwa ngenyanga ezintandatu, size esinye seshumi sirolewe ngonyaka ukususela kwimini yefandesi.

(ii.) Ze kuti ukuba kurolwe imali engapantsi kwesiqendu seshumi semali otengwe ngayo ngalo mini, eseleyo kweso siqendu seshumi yohlalulwa ekupeleni kwesinyanga ezintandatu, ze isiqendu seshumi esiseleyo silihlalwe ngonyaka ukususela kumhla we mtengo.

(iii.) Xa ite imali ehlaulweyo ngemini yefandesi yasisiqendu seshumi senani nokuba *hilipina* pakati kwesiqendu seshumi nesesityadatu, ze isiqendu seshumi (yomhlaba lowo) intsalela yesiqendu sesihlanu senani lentengiso iya kuhlalulwa ekupeleni konyaka ukususela kumhla we fandesi.

Inzala kwezo ziqingata zixeliweyo ngenta apa yoba yi 4 per cent. ngonyaka; ukuhlalulwa kwezo ziqingata ndawonye nenzala yazo kuya kulungiswa ngalomhla we fandesi, kubeko isibambiso ezibini eziya kukoisa imantyi, eziya kuti ke ziqimisekise ukuhlalulwa kwalo matyala.

Ukuba ke ute umtengi, umhlaumbi izibambiso zake azapumelela, okanye azanela ukuhlalula imali yokutengwa komhlaba kwisituba sexsha elimisiweyo, kuya kumfanela u Rulumente ukuba akucime ukiutengiswa, ize iti imali ebiselihlalulwe ingabalelwa kwanto isive ku Rulumente.

Indleko zocando, njalo njalo, nezeteitile, yi 12s 3d, ziya kuhlalulwa kwi mantyi okanye kumtu owoti amiswe kulondawo ngalomhla we fandesi.

Umtengi xa lite inani layi £25 nangapezulu, unyanzelekile ukuba enze imveluwano yokuba uya kurola inzala eyakuba yi 4 per cent, ngonyaka ku Rulumente endaweni ye four fifths yemali yentengiso, ade abe ubatele ngomhla wefandesini ngapezu kwe one inth sayo, engageyisiti inzala irolewe kuyo mali ingekahlalulwa, waye umtengi enako ukuhlalula imali yemveluwano naninina nokuba yinxalenye yaye ingengapantsi kwe £50.

Ukuba umtengi ufuna ukuba ake eme ekuhlauleni intsalela yemali yokutengwa komhlaba kuya kufuneka eze imvumelwano yenyanga ezilishumi elinamnta eziye kunye nenzala yale yokuhlulwa ukuba iko kufuneka eyihlaule yokuhlanganiswa nokokuba kukuyipina inkundla, ati ukuba akayiroli emva kwenyanga, sakuba isigwebo sivile lomhlaba uhlutwe ngu Rulumente, ze imali abe seleyiroile ibe yeka ngu Rulumente.

Izaliso nemigaqo yefandesini ingabonwa kwi ofisi ye Nkulu yo Nocanda e Kapa, nakweye Mantyi e Cradock, J. TEMPLER HORNE, Surveyor-General.

Kumandla wase Cradock.

Lot No 3,092, isiqwenga somhlaba esikumandla wase Cradock, kwi Felkornyi yase Marisburg, ongu Lot 5 N. ekutiwa yi Vogelstruis Kom, ububanzi yi 527, morgen, upela ngasentla ngo Lots 268 no 269, ngaso sude ngo Karreefontein, ngase nshonalanga ngo Lot 6 N. Inani lentengiso £800 Indleko zocando njalo njalo, £19 19s eye Taitile 12s 3d.

ISAZIZO SAKOMKULU.—No. 15, 1897
Kwi Ofisi ye Nkulu Yonocanda, Cape Town, 18 February, 1897.

NGENXA ye Siqendu sesibini so Mto No 15 ka 1887, esite songezelelwa sisiqendu pesine, nesesityadatu so Mieto No 40 ka 1895, kuyaziswa ke kubon bonke ukuba eziziqwenga zilandelayo zemihlaba yakwa Rulumente ezikumandla wase MACLEAR, GRIQUALAND EAST, ziyakutetelwa eFandesini pambi kwe ofisi ye mantyi yase MACLEAR, GRIQUALAND EAST ngo 10 o'clock kucaasa ngolwesi BINI, 18 MAY, 1897 ; ngokwendawo nezigqibo zalo Mieto ungenta, nendlela yokuqutywa kwe fandesi, nangapezu koko ngendawo ezingati zivukaliswe ngemini ye fandesi.

(Imigaqo yokutengiswa kwemihlaba yesi saziso singezantsi yobonwa kwesi singenta.)

Izaliso nemigaqo yefandesini ingabonwa kwi ofisi ye Nkulu yo Nocanda e Kapa, nakweye Monti e Maclear, J. TEMPLER HORNE, Survey or General.

Griqualand East.
Kumandla wase Maclear (Griqualand East)

Lot No. 7,010, isiqwenga somhlaba esikumandla wase Maclear, ekutiwa yi Round Hill, ububanzi 689 morgen 266 square roods ; npela ngase N E nge Poulney, ngase 8 nge Vipan, ngase E nge ngxamxasi, ngase N nge Medlelo, ngase 8 W nge Hulley Hill. Inani lentengiso £350, eye taitile 12s 3d.

Lot No 5 246, ekutiwa yi Mount Enter, prise, nbubanzi 2,167 morgen 572 square roods ; upela ngase N E wards nge Valetta, ngase 8 nge Mouzie, ngase E nge Rookyddell, ngase 8 W nge Ban Wyvis. Inani lentengiso £1,100, eye taitile 12s 3d.

Lot No 5 802, ekutiwa yi Caeadu, ububanzi 411 morgen 247 square roods; upela ngase N W nge Cha hfm ne Zebra Dell, ngase 8 nge L kishini zabantsundu, nase E ngodini lomlambo, ngase 8 E nge Norlaw.

Inani lentengiso £220, eye taitile 12s 3d.

Lot No 5,713, ekutiwa yi Glen Benno, ububanzi 918 morgen 585 square roods ; upela ngase N E nge Copeland ne Pembind, ngase 8 Bushy Ridge, ngase W nge Rookyddell, ngase 8 W nge De'p Valley. Inani lentengiso £460, eye taitile 12s 3d.

Lot No 5,777, ekutiwa yi Termination Hill, ububanzi 837 morgen 279 square roods ; upela ngase N nge Protea Hill s, ngase 8 W nge Woodlands, ngase E nge Lokishini yabantsundu, ngase W nge Welcome Valley. Inani lentengiso £420, eye taitile 12s 3d.

Lot No 5,777, ekutiwa yi Mountain Side, ububanzi 1,060 morgen 34 square roods; upela ngase N E ngo Aurora Peak, ngase S. nge Mount Blyth, ngase E nge Esperanza, ngase W nge Tintook ne Foxley. Inani lentengiso £530, eye taitile 12s 3d.

Lot 7,822, ekutiwa yi Reserve, ububanzi 174 morgen 300 square roods ; upele ngase S. ngodini olungapakati lwe Mooi River ngase E. nge Selo, ngase N, nge Hutton

KING WILLIAMS TOWN, CAPE COLONY, THURSDAY, APRIL 8, 1897.

Zintsuku Ezimbalwa Zokupela ze Fandesi Lonyaka Lengubo!

KWA HEPWORTHS, LIMITED

AMANANI ABUYE ATOTYWA Lenzelwe ukukwelelisa zipele Impahla.

ISUTI ZAMADODA-

Eze 35/- Zitotyelwe kwi 21/9

Eze 45/- " " 28/9

Eze 55/- " " 37/6

Ikodi zoboya Zamadoda, Ibatyi zikwi 8/6, ixabiso lazo beliyi 15/-

Ihempe Ezifanele i 3/6, zivi 1/11

IBULUKWE ZAMADODA—

Eze 11/6 Zitotyelwe kwi 7/3

Eze 14/- " " 7/9

Eze 16/- " " 7/9

Isuti Zamakwenkwe ezinexabiso ezinye 3/6, 5/6, ne 7/6 mye

Ibulukwe ze Kodi Zamadoda zidla 5/-, ezifanele 10.6 ne 12/6

Zonke ezizinto Zihlell Zodwa. Akungeke UPOSSWE NALELI FANDESI LEMPAHLA.

HEPWORTHS LIMITED, Maclean Street, King Wms. Town

ECALEKI L.O.C.A...JAY & CO.



LEMINYAKA I 18



IGQITILEYO,

SINGENISE KWELI LIZWE

BLANKETE

ZOBOYA.

EZILUKWE *NGOBUGCISA*

OBUBODWA, Igama lazo yi "EXTRA NAVY or MATTROSS."

Kungeniswe ngabanye intlobontlobo ezifana noluhlobo; esiqgibe ke kwelokuba SIZIPAULE i BLANKETS ZONKE ngopawu esiluguinisele na Komkulu ngohlobo lwemifa nekiso le yongamele lenteto.

Ukuba ufuna IBLANKETE YEYENENE, kangelisa kunene ukuba inawona umfanekiso we NGONYAMA kwelinye LAMASONDO ayo.

ZONKE EZI BLANKETE ZIZEZINGATANDATYUZWAYO. ZONKE EZI BLANKETE ZILUNGILE ZITE GUNGQU. IBLANKETE NGANYE IYAYIVLELA IMBOLA.

Kwivenkele enitengakuzo-ke bizani Iblankete ezinomfanekiso we Ngonyama.

Ziya kubaku kuzo zonke ivenkile za Pesheya kwe Nciba nase zidolopini zonke,

APO ZIPAKULWA KONA KUKO

James W. Weir & Co.

E QONCE.

Ngabobodwa abanokubhala lomfanekiso we Ngonyama

IKOMPONI ENTSHA YASE JAGERSFONTEIN YOKUMBA NOKUPANDA, LIMITED.

KUYAZISWA apa ukuba u MR. JAMES SAUNDERS (Mehla- zibhekela), obefudula ese Koffyfontein, unyulelwe ukuba abe ngu Mpati wa Bantsundu, ne Mingxuma e Jagersfontein, umsebenzi wouwuqala ngo 19 lwale nyanga Ngomyalelo,

NELSON S. GIRDLESTONE, Unobhala.

Kimberley, August 14, 1895.

KUFUNWA

A. W. FISCHER, East London,

(Obe Ngumlauli womzi wo Messrs. PASCOE BROS., E-Cala.)

UZIBEKA ezinyaweni Zabahlabo bake abantsundu abaninzi abamele izi Qingata ze Transkei, i Qonce, ne Monti, ukuba azazise ukuba utenge Ivenkile ka Mr. A. BEET, ekutiwa li KAYA LABANTSUNDU, E MONTI, waye ezibkeke ngtemba lokuba ngokucoselela ukulungiselela uyakwenza ukuba ude umtembe wonke umzi Ontsundu.—U Mr. FISCHER ryakuyiyaleza kubenzi bayo e Yulopu impahla ye Sitora sake ezingubo zamankazana zokuvata, ayitenge ngobona butshpu bunokufikelelwa. Ukulungiselela aba-Rwebi abantsundu yoba yeyona nto aya kuyipuhlisa u Mr. FISCHER.— Nawupina ontsundu obambela E-MONTI makangakujibali ukuvelela izitora zika Mr. FISCHER, apo kuqinisekileyo iqaba bayakufumana ezona ngxelo zizefikelelyo ngento zonke.

A. W. FISCHER, IKAYA LABANTSUNDU,

E-MONTI

ELI PEPA LIPUMA INGOLWESSE-NE IVE KI ZONKE

Lijonge Ilungelo Loms kupela. Limele imfanelo ya Bantsundu ngapandle kolotyko. Alicalali Sizwe nala Ngulo.

Siya kwa **BAKER!**

O BAKER, BAKER and CO.,

E QONCE

*Bamema wonke ONTSUNDU*ukuba aze kubona Impahla yabo ezilokwe:

Imicako yelokwe Ezihlanjwayo 3d yadi

| | | | |
|---------------------|---|-------|---|
| i Prints Drillettes | „ | 4 ¾ d | „ |
| I Sateen | „ | 6d | „ |
| I Crepon | „ | 6d | „ |

Kwa BAKER, BAKER & CO.

Apa ayizange ibonwe Impahla enje ukulunga ngalamanani angentl’apa.

Yizani msinya niziketele Eyona Mpahla Ilungileyo,
KUFUNWA!



1, 000, 000 Leponti ubunzima be HABILE KOTUNYELWA KU J. HODGES & CO., QUEENSTOWN. **KUFUNWA!**

Beauchamp, Booth & Co.

E QONCE.

Siyanzazisa ukuba siwafezile amalungiselelo ebe siwenza sine

Mpahla Ezintsha!!

I GERMAN PRINTS, ezona zilungileyo yi 6d. i yadi.
IZITAFU Ezzipindiweyo (double width) intlobo zonke zamabala yi 1/- iyadi (ngamanani alula).
ITYALI ezintsha zoboya ezisandulu kufika zenziwe kakuhle ziqala kwi 4/- ziye kwi 40/- inye.

IHEMPI eziyi micako ezomeleleyo ye 6d, 7 ½ d,

9d, nge yadi.

ILOKWE ZOKUTSHATA esenzenziwe kade ziqala kwi £1 5s, zide yiye kwi £5, zinako noku odolwa ze zenziwa kwa oko.

IVEYILE ZABATSHAKAZI, intyantyambo.

IZIHLANGU ne SHOES nayo yonke into enga funekayo yomtshato.

Yizani Kubona Isitora setu esikulu esitsha.’

Beauchamp, Booth & Co.

Late JOHN J. IRVINE & CO.

PASCOE (u FOLOKOCO.)

NiYAZI apo ningamfumana kona. Uyazibulisa izihlobo zake ezintsundu. Ufuna ukuzikumbuzisa ukuba usandulu kufumana into eninzi yempahla ezintsha ezivela e NGLLANE :—

IZIHLANGU ne SHUZI!

EZABAFAZI i SHUZI 3/6 nge pair
“ EZNEMITYA 4/6 nge pair
EZAMADODA ,, (ezomeleleyo) 7/11, 8/6, njalo njalo
” EZIKULENI (Bluchers) 8/- nge pair

Ingubo Zamadoda Zokunxiba (ngokukodwa) Ezokutshata —Uyezvana.

Asivalibele Namanenxaki Ilokwe Ezimhlope ze Setini ziqala kwi 30/—Qonda i £1 10/- ga.
Izigumbelo, Amagqabi, Ezokutshintsha Ilokwe, no Ndilokwe, njalo njalo. Eyengeji neyokutshata imisesane Amacici, njalo njalo.

[TYALI no PRINTI zake ziyalicimilanga, Ningazilibali iTYALI zake.

[FLANELE ziqala kwi 3d. nge yard.
[kavala zamabhayi zobusika ezinoboya 6d. ngo yadi
[KELEKO e Brown 3d. ngo yadi—ummangaliso.

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| KWA FOLOKOCO | | | | | |
| Nge Nqu—“ SALUF, ” | | | | | |
| Ezantsi Kwetyalike yama SKOTSHI, | | | | | |
| E QONCE. | | | | | |

Umanyano Ngabasebenzi Abantsundu, Limited.

| | | | | | |
|---|--------------------|----------------------------|--|--|--|
| E RAUTINI. | | | | | |
| Amanene ayi Ntlanganiso Yabapati ngala :— | | | | | |
| GEO. ROULIOT | GEO. FARRAR | C. S. GOLDMANN | | | |
| H. F. STRANGE | A. BRAKHAN | G. A. GOODWIN | | | |
| T. J. BRITTEN | GEO. ALBU. | T. J. M. MACFARLANE | | | |

OLU Manyano lujonge:—

- Ukufumana inxaso zeyilauli zendawo ngendawo ekufunyanwa kuza abasebenzi abantsundu.
- Ukuvelala onke amatuba okuba abantsundu bahambe kakuhle ukubeka e-Rautini nokubuya, ukulungiselela imipako, nepasi zokuhamba, nemali zobukwela kulolwe, kwenzise imvumelano nabantsundu ukuba bobuyisa ixabiso elitile kulomali, ngokomqopiso owoti wenziwe.
- Ngemvume noncedo lo Rulumente ngamnye, kuhlanganwe ne Nkosi Zabantsundu, nezibonda, zicacisilwe ngokuzileyo ubume bonsebenzi e-Rautini, kwalawte namalungelo anokuzizwa kolu manyano, kwenzi we konke okungabanga ukuba kufunyanwe inani elifanekileyo, ngmaxesha onke, labantsundu bokusebenza Emingxumyeni,

| | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|
| Zonke incwadi mazibekiswe ku | | | | | |
| | WILLIAM GRANT, Umpati. | | | | |
| Ngocingo: “Labour,” | | | | | |
| Johannesburg, S.A.R. Mr. ERNEST SHEPPARD, | | | | | |
| P.O. Box 2,344. | Umbali | | | | |

Rand Native Labour Association (LIMITED)

The following gentlemen constitute the Board of Directors:—

| | | | | | |
|----------------------|--------------------|----------------------------|--|--|--|
| GEO ROULIOT | GEO. FARRAR | C. S. GOLDMAN | | | |
| H. F. STRANGE | A BRAKHAN. | G A. GOODWIN | | | |
| T. J. BRITTEN | GEO. ALBU | T. J. M. MACFARLANI | | | |

The objects of the Association are:

- To secure the support of the authorities of each country from whence Native labour is drawn.
- To provide every facility for the safe travelling of Natives to and from the Rand ; to arrange for food supplies ; also, travelling passes and. funds for railway fares, under agreement with Natives to refund such a portion thereof as may be mutually arranged.
- Under the sanction and aid of the several Governments to interview Native Chiefs and Headmen, with the view of fully explaining the conditions of labour at the Rand, and pointing on the advantages secured by the Association; and, generally, to do all that is conducive to providing an adequate and continuous supply of Natives for service at the Mines.

All communications to be addressed to
WILLIAM GRANT, General Manager.

i Telegraphic Address: “Labour,”
Johannesburg, S.A.R.
Mr. ERNEST SHEPPARD, Secretary
P. O. Box 2,344

GIBBERD & BRYANT,

KING WILLIAMS TOWN.

| | | | | | |
|---|-----|-------------|----|--|--|
| Iprinti zetu ezintsha ze Hlobo zifikile zilungile kawye ... | ... | 6d nge yadi | | | |
| Isatitin entsha emhlope | ... | ... | 6d | | |
| Isatitin entsha e Cream yaza yan-amabala | ... | ... | 6d | | |
| Imuslin entsha enemigca emhlope 6d ,, | | | | | |
| Iblauzi ezintsha ezimhlope 1/6,1/9,2/-, ne 2/6 inye | | | | | |
| Iblauzi ezintsha ezintze ze printi, 1/6s,2/- ne 2/6 ,, | | | | | |
| Iblauzi ezintsha ezimhlope ze hempe, zine ko nezihlahla 2/11, ne 3/6 inye | | | | | |
| Iblauzi ezintsha ezintze zine kolaia nezihlahla 2/6 ne 3/6 inye | | | | | |
| Isatin emhlope enamabala, 1/6, 2/- ne 2/6 nge yadi | | | | | |
| Iqitya ze Siliika ezinamabala, 5/- inye | | | | | |
| Iqitya zi Silika, 3 - inye | | | | | |
| Itoak zabantwana ezinde, ezimhlope nezi luhlaza | | | | | |
| 5 - ne 7 6 inye | | | | | |
| Imiuyqwazi yabantwana emhlope ye satin. 3/- ne 3/6 umnye | | | | | |
| Iminyqwazi yabantwana Cream ye Satin 3/- ne 3/6 | | | | | |
| Iveyile ezinkulu zokutshata, 5/-, 6/- no 7/- inye | | | | | |
| Amagqabi omshakazi, 2/-, 2/6 ne 3/- | | | | | |
| Amajikazi amatsha e Silver, 1/- nge pair | | | | | |
| Amajikazi amatsha e Goldie, 1, 6 ne 2/- nge pair | | | | | |

IMPAHLA EZINTSHA ZIVULWA YONKE

IFANDISI LIKA T. W. HEYWOOD.

Ifandesi Elikulu le GUSHA. INKOMO, kwana MAHASHE Pesheya kwe Nciba.

E Dutywa, Ngolwesibini, April 20th.

E Gcuwa, Ngolwesitatu April 21st.

IMPAHLA {500 Inkabi ze Nkomo kwano Mgqeku EZEKILI (2,000 Igusha.
Kuko nezona Nkabi zityebileyo ze Nkomo ne Gusha kwela Pesh-a-kw Nciba. Tumelani amagama enu bonke abane mpahla abafuna ukuze itengiswe ku T. W. HEYWOOD, Umleteli Malike, e Qonce' 154}

KUQESWHA!

IFAMA ENKULU NENEXABISO kumandla WASE MACLEAR, Irafu ilula ngokungateteekiyo. Abafuna incazelo botumela ku

Box 44, Queenstown.

T. BIRCH & CO.,

(Ebisakuba yevo COPELAND & CREED),
CHURCH SQUARE, E-RINI.
BAWUQUQUEZELELA umzi ngayo yonke into ekumkondo wengubo zokunxiba ngamanani angapantsi enokutengiswa ngawo impahla
Bakulumkele ukuba vonke into eyingubo yowabo umzi ibe yetushica, nefanelekileyo.

KWEZEMITSHATO, sihleli sigcina ezona zintle kunene Ilokwe — Izigumbungelo — Intanyanyambo, njalo njalo.

Kwakona ezenziwe kakuhle ingubo zangapantsi, ngamanani angagqitileyo. Kwanye njengokuba Kugcinwe e Dressedmaker abalungileyo kwase Venkileni ingubo zomshato zinokuqitywa ngokumsinyane, zizezintlobo zona ezintshakanye, gapandle kwendleko enkulu.

T. BIRCH & CO.

(NINGAULIBALI APO UKONA UMZI—
CHURCH SQUARE, E-RINI,
Ikwangamasebe abo E-BHAI nase JOHANNESBURG.

I-Ofisi Yokuquba Umsebenzi Wezaziso nokunika Amacebo ngezinto ngezinto.
CAMPBELL BROS.,
E QONCE nase JOHANNESBURG,
Bangababali, Nabapicoti, Nabubati bemali ezibaliweyo: Abameli EMATYALENI, Kwezombhala, EMSBENZINI, Emafeni Ezimalini, Empahleni, Invelialo Yomhlabu, Ngabemeli kwinto yonke (Commission and General Agents).

BAZI MISELE ukunyamekela yonke into abayivalezwayo, kanjalo abazingcibi kwimisebenzi yezandla, abawazi kakuhle umsebenzi wokumbha emingxumyeni. Abagebenzi, neziakazi zezindlu ezifuna umsebenzi, abanga madoda kwanamankazana, Omhlopo nontsundu *bofumana kulivavigelo* ukuke batike e 33, BUFFALO HOAD, nakwa W. D. SOGA, e-Bank Street.
Abapati beminxuma bozua icham elikulu ngekuya kwaba bamagama abalwe ngenesitlapa.
“Ngo Cingo.” “LORNE.”

HEYI! HEYI!
IKAYA LABAHAMBI,
E MTATA.
Kubiwe or Kulahleke.
AMAHASHE amabini, elinye yi **NKABI** ENGWEVU EMFUSA, emayela neminyaka esibzozo ubudala, yi **NGWEVU EBOMVU**, egaqayo- alilide, elinye inqina langamesha libu, mhlope. Elinye yi **NKABI** ENGWEVU EMFUSA emayela kwiminyaka emitandatu ubudala. Alahlake e Mgqakwabe (Agnes’. Omandisayo wovuzwa ngokufanekilekileyo. Atumele ku S. H. KALIPA, Agnes, okanye ku Mhleli we Mvo.
WANTED.
AHEAD TEACHER for the Independent Mission School, Stey- therville. Knowledge of Dutch a recommendation. Must be a Christian. Services to commence as early as possible next quarter. Apply, with references, to Rev. J. V. VAN ROOYEN, Steytlerville. [2154]
Kufunwa.

ITITSHALAKAZI yokuncedisa nokutungisa. Kobalelwa ku **Rev. GEO. WEAVER, 2154]** Wittesbergen, Herschel.

ITTSHALAKAZI yokuncedisa kwi Sikolo sase Colesberg. Umvuzo £20. Kutinyelwa amapepa ku **Rev. J. WARD, 2841** Colesberg.

KWANGOKU Ititshala Ezimbini ezine Ziqiniselo zokufundisa; enye kwi Sikolo sase Mkgangiso, enye kwesase Rode. Umvuzo £40 ngonyaka. Kobhalelwa, kutinyelwe nezimlu ku **Rev. J. P. BACK, 3154]** Mount Coke.

NALO ICHAM KWI TITSHALA!
Ndifuna i Titshala ezimbini ngoko, zingene emsebenzini ngo April lo. Enye yeyokupata isikula sase King’s Mission,” e Kwelera enye yeyokuncedisa nokutungisa e “Domington.” Izela. Abafuna ezondawo mabatumela amapepa esimilo nawemfundo ku **Rev. W. B. RUBUSANA, 3154]** East London.
Ukwazisana Kwezihlobo.
Abatshatshala.

QOOQ-LUKASSE—Ngomhla wa 23 March, 1897, kutshatiswe e Elliott Memorial Church (Dipeude) ngu Rev. S. Sihunu u **MARTIN Qoqokupela ka Jolin Qoqo no TOPY S LUKASSE.** Ngabase Tinara bobabini. [1]

PIKOLI—Kubube u Mrs. NONTA PIKOLI, Inkosikazi etandekayo ka W. Pikoli, e Bai, ngomhla wa 31 ku March, 1897. Izihlobo mazamkele lombiko. [3154]
Imibiko.

FIGLAN—E Burnshill, ngomhla wa 26 ku March, 1897, kusitile kukufa u IDA MAY, intombi etandekayo ka James no Maria Figlan. Ubudala bake buzinyanga ezi 9 nentsuku ezi 24, Izihlobo mazanzele ngulombiko. [28]
TSHAZIBANA. — Kusitile kukufa e Johannesburg, ngomhla we 12 ku March, 1897, u GIDDY TSHAZIBANA, wakwa Ngwenya, wento enkulu ka Tshazibana. Ubudala bake kwiminyaka ema 28. Ugule iveki ezimbalwa. Izihlobo mazamkele lombiko. [3154]

MINQANDI—Kubube eluhambeni, kwa Nomaheya, u THEOPHILUS T. MNQANDI kusasa ngomhla we 24 March, 1897, ngo 7 a.m., unyanga oitandekayo ka George no Kate Mqandji, ubudala ubeselenesilumi elinanye lenyanga. Ndiibulela ubuhlelo beramsuwa yakwa Nomaheya nomfundisi u Rev. S. KAKAZA, Izihlobo mazamkele lombiko, —.

SUPPLY CENTRAL STORES

EZE
XABISO ELILILO
NGE
NANI ELIPANTSI
PRINTI, IKELEKO, NE LOKWE
Kwakunye nezinye Zamankazana.

Ingubo Zamadoda nama Kwenkwe, Itwede, Iseji, kwaqe **Kodi. Ihempe,**
Iminqwazi, Amaqina Ikresbanti, lbanti, Iveyile. njalo njalo.

Izihlangu ne Shoes ezikapukapu nezinzima.

Zomelele zenziwe ngokwe odololo zetu.

IMPAHLA ZONKE ZENDLU.

Iitjfile ezi Tshipu, Izitulo, Ibedsteads, njalo njalo.

IMPAHLA ZOKULIMA NGAMANANI APANTSI.

IMBEWU ZE NTSIMI NE SITIYA

Izinto ezityiwayo Nemixesho

UBOYA NE MVELISO

Zitlenga ngamanani apezulu e Malika. **Queenstown.**

I Arente zamayeza ka LAWE okutintela ukufa ne Dipu ze Gusha.

Imvo Neliso Lomzi.

Abaxasi mabangatimlali umumo wabo nge zitampu ze panti, kodwa nge Pepa le Posi, Kude kungabinani eze ½ d nezinye.

Kuseko ekoyo, embhalwa, kwi mfanekiso yo mhlobo wabantsundu—umfi u Saul Solomon ; neka Sir Henry Loch, obe yi Ruluneli kweli lizwe. Abayifunyo botumela ipenti ezine (4d) itinyelwe nge positi. Kobhalelwa kule Ofisi.

NGOLWESI-NE, APRIL 8, 1897.
IVEKI.
NAKWELAMA Damaru, uyanatyata u Lindipasi.
KUQINISEKE ukuba i Ruluneli entsha iya kunduluka pesheya ngo May 1.
IMANTYI yase Dikeni ihlanganise abantu aba 40 abaneqenqa, abaza kutinyelwa Emjanyana.
ngendlela yokupelisa elobango— abate ke abantu banyanzelwa ngalo, ababa nakutini. Elama Mfengu liqiniselwe kubaninilo nge Taitle; aliko ngawo. U Rulumeni akangebe nakwenza into engafunwayo ngabantu kulo. Banokummangalela ukuba ujkole. Uyavasazi esika SIGCAU. Ukuba umzi ubunikwa ucando ngemigaqo yobulumko ka Sir GEORGE GREY siyakolwa ukuba ubungalwamkelayo ngomso lo usayo. Bosingqinela abaleseshi bakowetu ukuba kwiminyaka embulwa egqitileyo ucando lube lumangalwa zizive zakowetu ezi’apa e Koloni; kodwa namhla u Rulumeni usinxandaxanda zizelo zendawo ngendawo ezifuna zicandelewe ngoluka Sir GEORGE GREY. Nase Mamfengwini ehlokomise alo incaso ingancipha ukuba ayingepele kanye

I Palamente.

MHLA yahlangana i Palamente yonanto kwabanjwana ngayo yindawo eyangeniswa ngu Mr. MERRIMAN ngenewadi ezipatelele ekuvulweni kwamazibuko e Transvaal. Kubonakala ukuba ngalomcimbi Umbuso ne Bonti kute qhu sa, aye amalunge e Bonti ngati selezimisele ukuntiyala ngeblIXi u Rulumente. U Mr. INNES ute tupa ndawo natu zibalulekileyo ukuze zixoxwe, ukungeniswa komteto wake Ngotywala, Ukwabiwa kwezihlalo, nenenwadi ezike zabalwa ngemicimbi yase Transvaal. Ingxoxo ngentoto ka Mr. SCHREINER ekunikeni kwake ubunginya yaba yefudumeleyo — u Mr. SAUER no Mr. MERRIMAN bemti mbatyu ngento enkulu yetyala u Captain BRABANT ekubeni ezihlambulula yena kumngweno wokungenela i Transvaal nomkosi wamawaka amabini amadoda (2,000). U Mr. INNES no Sir GORDON hafune ukuba kuhanjwe ngamacebo apolinye. Ngo Mvulo umteto wokulondolozwa kwe Mpilo ufundwe okwesibini akwabako ngxoxo ingakanani. U Sir GORDON, ukupendula u Mr. INNES, wanyanzeleka ukuba avume ukuba u Rulumente akatylengala bani ngoruturu okoyo pakati kwe Transvaal ne Koloni. Ngengomso u Mr. MERRIMAN uyindulule ingxoxo elumeza kunene ngamazibuko ase Transvaal. Inteto yake naye Nkulu itabate imini yonke, wafu duselwa ku Mvulo ozayo lomcimbi.

Ukuvuswa Komzi

IPEPA lika Rev. Dr. STEW ART—i

Christian Eipress — yalenyanga inenento nayongale fiva “yobuhlanga” ibandele abatile kulutha lIwakowetu, ingakanye ne nkonzu YOMDALI wentlanga zonke. Liyavuvusa umzi ozirementle nabafuodisi abantsundu ukuba bazilumkele kulento kuba kungeko siyamsiko sihle sinkutiywa kuyo. Olwetu ulwyo njenge Mvo NELISO LOMZI aisalulushangana. Sinovuyo ukubona lIwabaswa yingqondo ebanzi ka Dr. STEUBART. Lento isibangelwa ukuba singatandabuzi ukuba IMVO iwukolelwa kweyona Ndelela umzi, ukuti mawungabukuqwa ngamaciko alwiuwi zibeta kamnandi pakati kwabafana abaye ngentsenzo ezitawuni, angavumiyo ukudibana nabantu abavileyo abasemakayeni abo bafana ngokoyika imibuzo. Tina sazi ukuba ibingelilo isiko ukuba intsapo uyene izinto ngapande kokubhekisa kwabadala abase makadi. Ke lempi itimba invaba zika KRESTU esezeniwe ngegospel elambatayo yobuhlanga ngebeyitumela emakaya, bangaya mkeleli ezintsebenzweni abantwana abaquba ngesiko.

Lempumelelo ivakalayo ungangiyumana kwimbungbungu yosapo ezitawuni, olungayibhekisanga kwabadala nabanamaya nanabangayifaka imibuzo lempi ingamaciko entsatsenti, iboyika abakulu kuba beyakuba nemibuzo engasakuba nakuyiweze ngezizinto. I *Christian Express* yalata ukuba lentshukumo inawuvuswe ngayo umzi ngabafundisi bemvabaeziqoko, ayiyo yabulumko bokuquba Lizwi, yeyokunyakazelisa amakolwa ka KRESTU. Tina sibi sisayibeze *ivesi* yobuhlanga eseke pezu kwayo. I *Christian Express*, ayika ixele izinto ezizimbi ezizamayo, pakati kwazo eye Litye lokushicilela ipepa lokusasaza lonongqause pakati komzi. Ngokwomjenje uveto uhlomkisa entungo into ebusweni. Umzi, wazo zonke imvaba ubo ucelwa izandla ngelitye ekubesitwisa lelohlanga, kanti uqu-

shekelwe isibata salento ingumangaliswe wemimangaliso esingazange tina sayiva nangezinye inlanga. Bebefanefe ukuba norano abantu yile nqubo, bagqibe kwelokuyicela i-ivu-tive. Bayakuba baqube ubulumko begwegwedede le kwizibata nemigibe yalempyi izonda ukukwambisela ubungininguni bayo. Xa umzi uvuswa ngamadoda anengqondo namawonga o Dr. STEWART, nge *Christian Express*, no Mr. St. LEGER be *Cape Times*, namadoda amacebo engqondo napilinye anje ngo Rev. E. MAKIWANE, namanye, lixesha lokuba utetise intsapo—kuba noko abakulu abantu abayingeni lembude — izinxweme ezi zinto. Ababantu baqubaezizinto bebengazicinganga nabo, de baxabananabaxana nabo, baquba ese mpungutye yase balini eyasubunglwa umisla ngumgibe, yaseyisiti ezinye mazilandelel yona zishunqule eyazo imisila. Yayicitla lontlanganiso elumkileyo ngeliliti: ukuba umhlobo ebesenako ukuvufumana owake umisla, ngele ngasesicisbi ukuba siyitshece eyetu! Ndolote kunye yenziyawo namhla ngabatle bane. Asixakuqitywa kwa Lizwi, kungoko siyixoxa, sisaya kuyixoxa, njengoko injalo.

Unyulo e Dodreri.

ISIQAMO sonyulo lokuzalisa indawo ka Mr. ORPEN sibe kukuntywula kuka Mr. J. P. DE WET, zivoti ezingama 735, wamanyela u Mr. STRETTON ozuze 695. U Mr. DE WET into apokele ngayo zizimvo zake zolaulo olunjengolwe Transvaal. Ngumangaliso ukuba kusike kuti kwezimeko kubonakale ukuba abona bantu bampumcezileyo ngabaxhasi abangama Bhulu bencediswa liqela labavoti abangama Ngesi ngokuzalwa pofu. Ezona ntlanga ziningqondo kwezizinto kule Koloni ngama Bhulu naba Ntsundu. E Dodreri ubantsundu bepela bamela u Mr. STRETTON, njengoko kuboniswa ngamagama aleleyo indawo ezibananyuli abantsundu koluhlulu lungezantsi—

U Mr. Stretton ufumene e Dodreri 123, e Brakleegte 1, Willowpark 18, Grootevlei 8, Swemport 9, Goodhope 9, Andover 5, Draioem 8, *Lady Frere* 100, *Buffeldoorns* 148, *Guba* 31, *Macubeni* 74, *Bengu* 60, Barkly East nesiqingata 93. Bebonke 695
U Mr. Do Wet ufumene e Dodreri 50, Brakleegte 3, Willowpark 7, Grootevlei 25, Snymanskraal 24, Roodeloeweg 24, Roodeloeweg 63, Swemport 61, Goodhope 4, Andover 13, Draioem 28, *Lady Frere* 11, *Buffeldoorns* 1, Guba 11, *Macubeni* 4, *Bengu* 0, Barkly East nesiqingata 400. Bebonke 735.

U Mceula—Ufikile u Mceula siqalile ukunondipha izifundo kule mhlope kuye wonke ubani ukuba zilungiselelwe kakuhle ngabantwana; umculo ube „ngondilekileyo umnandi. Tina sibi ukuba upambele ngezifundo, upbetupe ngu Mr. H. Mashiyi.

U Sijfononandle—Esisikolo site sabuleleka kwangokuba sipetwe zintombi zombini, u Miss L. C. Lwana no Miss E. Mvinjelwa. Amanotbamazana aqube kamnandi nge Cawa, sada sati ayakupulelwa ngo Mvulo. Kanti intokazi ka Lwana, kwama “kuzama” lula ngo Mvulo. Yavumisa intombazana izembo, ivana nosapo lwayo ; izifundo nazo zibe mnanidi Abangena kwefe bona bati ukupic u Sifononandle. Kulondawo noko ka Lwana.

Upper Cala—Esi sikolo nasa siqube kamnandi; kubaqube umculo. Izifundo azibanga mandi, esinga ititshala ingqale ipape kunoko yayinjalo. Sobona kwezayo.

Akuvanganto, unganobangant wena mtntu wawungeko, nditeta mna ukuba ititshala zavumisa, abantwana bafuna ngecawa leyo. U kwama wawo owakeyo wemka esiti ngomso kuyakuhlala into embi ezi tithshalen, wawala u Maneli esithi kakade ngomso, “ yimini yenu.”

Zibini izikula ebezisandidelwe ngo Mvulo, Amachuba no Mhlanga. Azifikanga kodwa, zaye zizilungiselele ukulo.

Ufikile wona u Mvulo, ngalomhla ititshala ziyakuyo yonke intyanga ebezinyayo, sehla apo ke “ isithelelu.” Make senze amanqaku ngezi Kolo ngoku. Kuaqula.

Into Ezizyakungatwa.

KWINTETO yokuvula i Palamente kwinto ekutiva ziyakusingatwa, yoyekuhlutwa komhlaba ka RALISHWE, nokwandiswa komkosi wamaqakamba, nokwenziwa kololwe abatsha. Kakade eyona nto iyakuba pambili yeyololwyo.

Ibala Labadlali

INTSHINGA.
Kunmyadala omkulu e Johannesburg we cricket, indebe emke ne Western Province ngenewadi ezipatelele ekuvulweni kwamazibuko e Transvaal. Kubonakala ukuba ngalomcimbi Umbuso ne Bonti kute qhu sa, aye amalunge e Bonti ngati selezimisele ukuntiyala ngeblIXi u Rulumente. U Mr. INNES ute tupa ndawo natu zibalulekileyo ukuze zixoxwe, ukungeniswa komteto wake Ngotywala, Ukwabiwa kwezihlalo, nenenwadi ezike zabalwa ngemicimbi yase Transvaal. Ingxoxo ngentoto ka Mr. SCHREINER ekunikeni kwake ubunginya yaba yefudumeleyo — u Mr. SAUER no Mr. MERRIMAN bemti mbatyu ngento enkulu yetyala u Captain BRABANT ekubeni ezihlambulula yena kumngweno wokungenela i Transvaal nomkosi wamawaka amabini amadoda (2,000). U Mr. INNES no Sir GORDON hafune ukuba kuhanjwe ngamacebo apolinye. Ngo Mvulo umteto wokulondolozwa kwe Mpilo ufundwe okwesibini akwabako ngxoxo ingakanani. U Sir GORDON, ukupendula u Mr. INNES, wanyanzeleka ukuba avume ukuba u Rulumente akatylengala bani ngoruturu okoyo pakati kwe Transvaal ne Koloni. Ngengomso u Mr. MERRIMAN uyindulule ingxoxo elumeza kunene ngamazibuko ase Transvaal. Inteto yake naye Nkulu itabate imini yonke, wafu duselwa ku Mvulo ozayo lomcimbi.

Bekumele ukudibana i Champion ne Frontier C.C.’s ngo Mgqibelo ozayo. Singavya ukubonakala ml, sekhuzi zizagibhelana ezoonkuzi.
Kunmyadala omkulu e Johannesburg we cricket, indebe emke ne Western Province ngenewadi ezipatelele ekuvulweni kwamazibuko e Transvaal. Kubonakala ukuba ngalomcimbi Umbuso ne Bonti kute qhu sa, aye amalunge e Bonti ngati selezimisele ukuntiyala ngeblIXi u Rulumente. U Mr. INNES ute tupa ndawo natu zibalulekileyo ukuze zixoxwe, ukungeniswa komteto wake Ngotywala, Ukwabiwa kwezihlalo, nenenwadi ezike zabalwa ngemicimbi yase Transvaal. Ingxoxo ngentoto ka Mr. SCHREINER ekunikeni kwake ubunginya yaba yefud

I Tole le “Mvo.”

(“IMVO” EXTRA.)

I Tole le “Mvo.”

NGOLWESI-NE, APRIL 8, 1897.

UMANYANO LWAMADODANA.

Kunye nomikelo kumcimbi ka Rev. R. N. Mashaba u Rev. D. D. Young, wase Main, usiturnele imiteto yo Manyano lobu Kristu lwamadodana akowetu kulo mimandla asebenza kuyo. I *Y.M.C.A.* lumanyano olwandileyo lwama Dodana kuma Ngesi. Malube olu lolokuqala kumawetu. Sidwelisa imiteto yalo, sicinga ukuba nabezinye indawo bangatanda ukuwamanya amadodana abo ngezizinto, ngendlela yokuwadywida kwi Ramnco ukuba lingawamanyi ngezalo izinto ezife amaqe :— IMITETO YOMANYANO LWAMADODANA.

Onke ama-Kristu nokuba alipina ihlelo ayakuti atembise ukuyigcina lemiteto elandelayo anganyulwa abe ngamalungu olu manyano.

1 Ukuziqwebela isimilo esilungileyo nobomi bompufumlo; ngokufunda imihla ngemihla kulo ilizwi lika Ixho, nokumka kuzo zonke izinto ezingati zibulale, mhlaumbi ziyafise isimilo nempilo yompufumlo.

2 Ukulungisa ikaya nokukatalela inkosikazi nosapo.

3 Ukukatalela ulutsha lwe bandla.

4 Ukubatsalela ku Kristu abahedeni.

5 Ukukatalela abo bahambisekileyo ebulaleni, nabafayo.

6 Ukutshabalalisa uselo, namasiko, nenkolonkolo zobuhedeni.

II

1 Onke amasebe ayakupatwa nge Komiti.

2 Kuzo ezo Komiti kuyakubako umongameli, ubali, umgcini-ndyebo, namalungu amabini kwi *steshoni* nge *steshoni* ezimalunga nesebe.

3 Zonke ikomiti ziyakunyulwa kube kanye ngomnyaka kwingqungqutela yomanyano. Abo bafanelwe ukunyulwa ngabo bahlali ngaxolo emizini yabo, betandana abemizi yabo nabanye, abo banengqondo yokupata ibandla lomanyano, abo baziwayo ukuba bayayigcina imiteto yomanyano.

4 Zonke ikomiti ziyakulilangana ngamaxsha ngamaxsha ukukangela wonke umsebenzi wesebe. Ezo ntlanganiso ziyakubizwa ngomongameli wesebe.

5 Xa ikomiti etile inendawo eyixakayo iyaktiba negunya lokubiza ezinye ikomiti ukuncedisana ukulungisa iendawo. Ke incwadi ebiza ikomiti ezo mayipume kumongameli waleyo Komiti.

6 Nokuba ikomiti ingunya lokupicota nokugqiba amatyala amalungu nje anawo, amatyala amalungu ekomiti makakangelwe entlanganisweni yekomiti zonke.

III

NGE NTLANGANISO ZOMANYANO.

1 Kuzo zonke iziteshomni apo amalungu akona makubeko intlanganisno kube kanye ngeveki. Ezo ntlanganiso ziyakonganyelwa ngamalungu ekomiti akona.

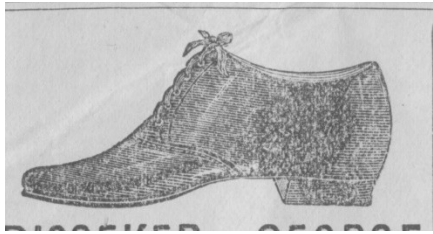
2 Intlanganisno yesebe iyakubako kube kanye ngenyanga kwindawo eyomiswa yi komiti. Ezo ntlanganiso ziyakubizwa ngumbali: ke igunya lake lokubiza intlanganisno m dinikwe yintlanganisno ye Komiti. Ezo ntlanganiso ziyakonganyelwa ngu mncedisi womongameli okanye ngumntu we Komiti omisiwweyo nguye. Ingxalo yezontlanganisno mayitunyelwe ngu mbali kumongameli omkulu.

3 Ingqungqutela yamasebe iyakubako kube kanye nge kwata. Kuyo ababali nabagcinindyebho baya kungenisa ireport ye kwata.

4 Intlanganisno Yornnyaka iyakuba ge Main ngo December. Kuyo ababali nabagcinindyebho bayakungenisa *ireport* yornnyaka. Kuyo kamjako ziyakunyulwa ikomiti eziza kupata umsebenzi womnyaka ozayo. Ngoko ke onke amasebe ayakuba nelungelo lokuyenza intlanganisno yesebe pambi kwalontlanganisno ukukangela ukuba ngobanina abafanelwe ukunyulwa. babe ngamalungu ekomiti leyo. Ipepa lamagama abanyulwa njalo lmgangeniswa, entlanganisweni yengqungqutela. Ke akunyanzeleki noko ukuba ingqungqutela ilamkele nokuba iwamkele onke amagama akulo.

E HERSCHEL—Omnyo umbhaloli uti:— “A pa e Herschel isifo esibi singene e Bleana. Ke baqale ngomhla we 30 March ukuzidubula inkomo. Kubi Mhleli Bazi dubule ezika Madolo, Umtembu obenenkomo. Kubi kuye kanye nabanye. Nezenzo zo Stegman bazidubule. Ke sibona ukupitizela kwamapolisa afikayo exobile kanye ukutatela ngobo busuku kwada kwasa ngomhla wama 31 kwefileyo. Asazi tina apo sesikangele ku Mdali. Siyanicela ukuba nisitandazele nani bantu bakowetu.”

5 ABO bakolelwa ekubeni isifo soxaxazo ase kukudala umntu enaso asina kupiliiswa, mabafunde into eyakutweta ngu Mr. P. E. Grisham, wase Gaars Mills, La, uti: “Bendingu niwelve kwisifo soxaxazo neshu elide, ukususela kwixa lemfazwe, ndalinga intlobo zonke zamayeza. Ndidle ndafumana iyeza elinokupiliisa elitie Lika Chamberlain Lesisu Segszi Noxaxazo.” Elyeza linokutembeka kwezi zifo nakwi Cholera. Limandi laye liqinisekile ukupiliisa. Litengiswa ngu R. Lumsden & Co., Umtengisi mayeza e Qonce.



BISSEKER, GEORGE AND CO.

Abatengisi Abakhulu Bezihlangu, 101, Main Street, E Bhai.

BAGCINA IMFUMBA

IZIHLANGU NE SHUZI

EZI LUNGELE

UKUHAMBA, UKUKWELA, NO

KUHLALA EKAYA,

UKUHAMBA ISIKOLO, NOKUSEBENZA EMASIMINI.

Ezo Bissekер, George & Co. Izihlangu zihle nase mehlweni ; ziyamhlala kamnandi umntu, zinjalonje ziyaxolisa.

Bonke abalesi be Mvo NELISO LOMZI bayanoyishwa ukuba bezekulomzi, bayanoyishwa ukuba bezekulomzi, batienge into abazitengayo kona.

Bissekер, George & Co.,

INDLU YESI

HLANGU-ZENTSHINGA-YENDLOVU,

PORT ELIZABETH

Kangel'apa!

Kangel'apa!

U F. S. FAWKES, Cathcart Road, Queenstown, osele namava eminyaka elishumi elinesihlanu erweba pakati kwaba ntsundu e Herschel, Basutoland, nase Komani, usandula kufikelwa zinto eninzi ze MPAHLA ZIVELA ENGLILANI, ngezi nqanawa Scot, Mexican, ne Spartan. Umema zonke indidi zabantsundu ukuba zize kuzibonela kule mpahla pambi kokuya kwezinye evenkile. Amanani ake uti alula kunezinye iivenkile zase Komani, kanipauli kwezi zinto—

Ikoftu 11 ½ d per lb., Iswekile entle 29s. ngekulu le ponti, Izihlangu Zamadoda ziqala kwi 5s., Ibhululukwe 3s. 6d., Ihempe 1s., Icaps 3d., Iminqwazi 1s., Iprinti 3d., 4d., ne 6d., Izites 1s. 3d., Ifaskoti 9d. Ibhauti 1s. 3d., 1s. 6d., 2s , Ibhayiti 5s. Ezi ke zezimbalwa kwimpahla efumbileyo ngamani alula.

QONDANI APO AKONA:
F. S. FAWKES,
(Ujongene no J. HODGES & Co.)
QUEENSTOWN.

G. P. PERKS NO NYANA

E QONCE,
YEYONA NDAWO YOKUTENGA
imisesane yoku “Ngeja,”
Imisesane Yokutshata,

Amacici Namehlo
(Spectacles).
KANANJALO XA UFUNA

UKUHLAZIYA IWOTSHI

MARKET SQUARE,
King Williamstown.

U J. D. PAKADE,

UMENZI NOMKANDI WEZI HLANGU

UYAZISA ukuba uwendza lomsebenzi ngoku e Bhai. Apo akona use Maxambeni, Pambi kwetyalike yase Rabe, umele i Camble ne Edward Street. Yizanike unobubele, unokwenza nanga manani awona alula.

J. D. PAKADE,
CAMBLE ST., PORT ELIZABETH.

IKAYA LABANTSUNDU,
NE VENKILE,
E QONCE.

SIYAWAZISA umzi wakowetu ukuba zisamana ziitika letiya Ezihlangu ze SILIKA ezina Maqhina ne Minqwazi (Caps) yazo. Ingoma ezinsha ezimnandi kakulu zifikele ne Jubilee Singers. Sishicilela ne English Kafir Vocabulary.

PAUL XINIWE, General Agent,
King William’s Town and East London.

J. LAMONT,
N KATULA! N KATULA!
QUEENSTOWN.

UKUPELA kwevenkile e Komani apo unafama anokuzifumana zonke izinto azifunayo.

U J.L.

Unga angacela amehlo eceleli imfumba anazo ze Tyali, Blankete, izihlalala, Ingubo Zamadoda, Ihempe, Printi, Izihlangu, Isali, —ngazwinye yonke into enokulangazelelwa ngumzi omtandu, ngamaxabiso angazanga awiwe ngapambili e Queenstown.

Ukuze uyinakane nawe into esiyenzayo elifezekileyo ikuba 75 Eagle litengiswa nge 30; Imixokekiewana yokutsala, yenkabi 10, 10/; Iswekile elungileyo emtubi 30/ nge 100lbs.; Ikoftu 1/ ngeponti.

Kwakona unemfumba yengubo ezingonoxesha, zonke ngamaxabiso abaluleke ngobupantsi. Lilo eli ixesha labahlobo betu bangapandle ukuba batenge,

IMVELISO.

Awona manani apezulu anokufunyanwa ngo Boya, Izikumba, Imfele, ukudla, njalo-njalo, njalo njalo.

J. LAMONT,
Kwi Boloro yakwa Komani,
QUEENSTOWN.

QONDANI KAKUHLE
—UKUBA—

INCINDI KA GREY

—YE—

LINSEED

ISE LELONA

YEZA LIPAMBILI

EKUKOHELENI,
ENGQELENI
KU MFULAWENJA.

Lipilisa kamsinyane apo amanye
Amayeza anqatyetwayo.

*Walumkeleni amayeza afana nalo,
kanti ngavenkahliso.*

Bizani elika GREY, nize niqonde kakuhle ke ukuba ni fumana lona kanye. Elyeza liyangiyana ngabo bonke, njengokuba itengiso yalo ebazi isalata.

UMNINLO NGU :

G. E. COOK,
CHEMIST AND DRUGGIST,
DOWSING STREET & CAMBRIDGE ROAD,
KING WILLIAMS TOWN.

*Linokufunyanwa ku Barvebi, Abapitikezi Mayeza,
nase Zitweni kayo yonke e Koloni.*

IXABISO : 1/6 IBHOTILE.

OKA KEATING UMGUBO UBULALA
OKA KEATING UMGUBO UBULALA
OKA KEATING UMGUBO UBULALA
OKA KEATING UMGUBO UBULALA
OKA KEATING UMGUBO UBULALA

INCUKUDU,
INTAKUMBA,
AMANUNDU.
OOQONGQOTWANE,
Awuna Ngozi Ezilweni.
Awuna Ngozi Ezilweni.
Awuna Ngozi Ezilweni.
Awuna Ngozi Ezilweni.
Awuna Ngozi Ezilweni.
Awuna Ngozi Ezilweni.

Awulingani nayeza ekubaleni INTAKUMBA, INCUKUDU, AMAPELA, OOQONGQOTWANE, AM ANU N D U nezinye izidalwa zolohlobo. Abazingel- bowufumana lomgubo uluncedo ekubaleni intakumba ezinjini, kwangokunjalo kwinjana zama ledi.

Abantu bayalunyukiswa ukuba baqonde ukuba zonke ipaketi zalomgubo zinombhalo ka Thomas Keating; xa ungekoyo sukuba iyinkohliso. Utenngiswa nge tins kupela.

Abantwana aba Bulawa Zizilo, Abantwana aba Bulawa Zizilo, Abantwana aba Bulawa Zizilo, Abantwana aba Bulawa Zizilo, Abantwana aba Bulawa Zizilo

ezonakalisa impilo, Elika KEATING IYEZA LEZILO lenziwe ngezinto eziluhlaza czilungisiweyo, elifike ngokukangeleka nangencasa yalo, lakufanela ukuba NGUMCIZA WEZILO ezingapakati. Lilungiswe kakuhle allinangozi, laye lenzelwe ikakulu abantwana. Litengiswa nge nkoxmana ne bhotile, ngabo bonke abatengisi Mayeza.

Umninito, THOM AS KEATING, London

ORSMOND'S PREPARATIONS GREAT AFRICAN

REMEDY

THE STANDARD DOMESTIC MEDICINE FOR FEVERS AND COMPLAINTS OF THE HOME VILE PAMPHLET.

ANTI-RELAX

GUARANTEED SPECIFIC FOR COLIC, DIARRHOEA, DYSENTERY, AND SUMMI BOWEL COMPLAINTS.

BLOOD PURIFIER

FOR KIDNEY AND URINARY DISORDERS, ECZEMA AND ERUPTIONS, SORES, SYPHILIS, SCROFULA, UNRIVALLED TONIC FOR FEMALES.

FRUIT PILLS

FOR LIVER, STOMACH AND BOWELS PILES AND CONSTIPATION. ARE MILD AND EFFECTIVE.

IERBAL OINTMENT FOR NEW AND OLD SORES, SKIN DISEASES, RHEUMATISM, PAINS IN JOINTS AND MUSCLES SPRAINS, INFLAMMATORY SWELLINGS.

PREPARED BY G. E. COOK, MEDICAL HALL, KING WILLIAMS TOWN

Uguqulo lwe Baibile.

EKUBENI kungafikelelanga mazwi akalazelwayo koluguqulo lutsha, ukusabela isimemo esapuma kuba Guquli bezi Bhalo Ezingcwele, kuyaqokelwa kuyacelwa akuba umzi utumele amazwi, nokuba zindawo ezingaviswayo kola Guquli, ku *Chairman* ye Bhodi yaba Guquli, u REV. DR. KROPF, Stutterheim.

11 March, 1897. [134

ITYALIKE ENTSHA yama WESILE ESE DUTYWA.

IYA KUVULWA Ngolwesi-Tatu, 21st April, 1897

Abafundisi abaya kubako ngo Revs. C. S. LUCAS, T. R. CURNICK, F. E. LONG, S. MZAMO, no A. MABÜLA, kunye namanye amanene.

Umsebenzi woqala ngexesha Leshumi Kusasa (10 a.m.)

Wonke umzi uyacelwa ngokutobekileyo ukuba uza ubeko ekunikeni uncedo.

UMCHIZA KA LUMSDEN.

UMFULAWENJA Esisifo asinto yimbi ngapandle kokuba sisuke siwugqibe wonke umzimba ngaxesha nye. Sigala ngokumana umntu eqaqazela yingqele, kude kube buhlungu negalo nemiqolo, njalo njalo, tze kufike Intloko ebuhlungu, Nomqela, nesitukutezi, nokutamba. Ukuba uqalwa zezi zifo funa Ibotile ka LUMSDEN Yokunyanga Umfulawenja (Influenza Specific) olungele Ingeqele, Intloko, njalo njalo.

IXABISO 2/- ne 2 6 nge POSI.

UTENGISWA KUPELA NGU R, LUMSDEN & CO. MACLEAN STREET, King Williamstown.

U MR. W. O. CARTER wase Qonce unga angazisa abahlabo bake abaninzi kwabantsundu ukuba akasenanto nevenkile apa engakwa Pasooc; kodwa xa bamfunayo, ukuba abamele nantontina, njengokwanga, pambili, banokumfumana kwi etora esise, nva komzi ka Mr. Hittner, wentsimbi zamaxesha.—ADV;

“Imvo” Extra.

THURSDAY, APRIL 8, 1897.
THE “S” NOTES.

THE author of the “S” Notes writes :—“ The incident in “ the Court at Fort Beaufort, in “ which the interpreter (witness is “ a misprint) WAS ignorant how to “ render *ku lima* properly, took “ place many years ago. It has no “ connection with Mr. C. SINXO, “ nor could it have, taking into “ account Mr. WAUCHOPE’S testimony to his talent, and promise.”

PETULANCE

(LETTER TO THE EDITOR).

SIR,—I have just seen “ S’s ” remarks on my letter under the above head, and I can safely conclude that if I have in any way misunderstood him, it is because he has been guilty of ambiguity. Now that he has come out plainly, I shall be the more able to attack him on a plain. Since his explanation, bilingual text books have been more and more odious to me, and I must again enter my protest against their introduction in this country, and that with reference to our people. And as your correspondent has so well remarked, of course I give my opinion for what it may be worth. I have laid myself very open. I maintain that there is no necessity of all this educational hurly-burly in the case of a living language, like English. I would rather have interlineal translations than bilingual text-books.

Your correspondent thinks that this could not be done in regard to Kafir and English. Great is my surprise that this should come out from so profound a scholar, such as of his standing! He says: “ Kafir and English are so different in structure and idiom that word literal English placed below the Kafir would not be proper English, and would perhaps hardly make coherent sense.” And now, Mr. Editor, let me here dismiss this literary phantasm and assure your correspondent that it would not be abnormal to assume as an incontrovertible principle that in all languages, or with very few exceptions, each word has one meaning only, and can generally be rendered correctly into another by one word only, and that that one should serve as its representative at all times and on all occasions.

I admit I am only a neophyte; but scholars are agreed, and I have observed, that primarily in all languages each word had one meaning, and that metaphor and association are responsible that the same word came to serve in a vast variety of senses.

And now coming to the alleged inability to effect something like coherent sense in these translations, I must say that was not the desideratum, else where would be the work of the teacher, and besides this could be easily done within brackets; but at the same time giving a literal rendering of English and *vice versa*, much on the same lines as those of Crashaw’s First Kafir Course. Rember it is not what is done for a boy that is of importance, but what a boy does for himself.

Again, your correspondent censures me with blundering by making reference to Training Institutions, but he makes impertinent remarks on the whole gist of my letter. Then it becomes plain to me that he is contending against the convictions of his own mind.

Last, but not least: the fact that the Privy Council on Education have introduced bilingual text-books into Wales is no warrant nor guarantee that this could be done amongst our people with good results, and were the same to be introduced it would still be another addition on the never-sufficiently-to-be-*cen-*sured system of Dr. Muir’s. I repeat that in this case we shall not be warranted by any example from England.

Hear what Sydney Smith, a writer of the nineteenth century, says of England from a scientific point of view:—“But there is in England almost a love of difficulties and needless labour. We are so resolute and industrious in raising up impediments which ought to be overcome, that there is a sort of suspicion against the removal of these impediments, and a notion that the advantage is not fairly come by without previous toil.” That is the position in which your correspondent wants to place us.

Yours, etc., BOOM.

THE forces in connection with the Galishwe pursuit, struck camp at Kuru- man after a long stay on Thursday last, and have moved towards that Chief’s hiding place in the Langberg. News of an engagement may soon be expected.

News has been received of the drowning in Umzintlavana River of Mr. Thomas But, Joyful News Evangelist in Pondoland.